EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 19.3.2003
KOM(2003) 121 slutlig

2003/0051 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om underskrift och preliminär tillämpning av ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om ett system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om slutande av ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om ett system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike

(framlagda av Komissionen)

MOTIVERING

1. Interimsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om handel och handelsrelaterade frågor[1] slöts den 28 januari 2002 och trädde i kraft den 1 mars 2002. I protokoll 6 till avtalet, om transittrafik på väg, fastställs att ett system för miljöpoäng skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike från och med den 1 januari 2003.

   I enlighet med bestämmelserna i artikel 2.2 b i protokollet skall beräkningsmetoden samt föreskrifterna och förfarandena avseende förvaltning och kontroll av miljöpoängen avtalas mellan parterna genom skriftväxling och stämma överens med bestämmelserna i artiklarna 11 och 14.2 i protokoll 9 till Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige som reglerar systemet för miljöpoäng i gemenskapen.

2. Förhandlingarna om skriftväxlingen fördes i juli och november 2002. Under förhandlingarna lämnade kommissionen information till och rådgjorde med medlemsstaterna. Den bifogade texten paraferades den 15 november 2002 inom ramen för den underkommitté för transport som inrättats enligt interimsavtalet. Vid samma tillfälle granskades det system som tillämpades mellan Republiken Österrike och Republiken Kroatien under 2002 utan att några diskriminerande följder kunde upptäckas.

3. Genom avtalet fastställs det antal miljöpoäng som skall tilldelas de kroatiska lastbilarna under 2003 på grundval av principen att tunga lastbilar från gemenskapen inte skall omfattas av en mindre gynnsam behandling. Där anges också lämpliga dokument, arbetsordning och kontrollmetoder för förvaltningen av systemet.

Kommissionen uppmanar rådet att fatta beslut om undertecknande och preliminär tillämpning av avtalet och att inleda förfarandet för slutande av avtalet. I detta syfte lägger kommissionen härmed fram följande två förslag inför rådet:

1. Förslag till rådets beslut om underskrift och preliminär tillämpning av ett avtal i form av skriftväxling om ett system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike.

2. Förslag till rådets beslut om slutande av avtalet.

---

[1] EGT L 330, 14.12.2001, s. 3.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om underskrift och preliminär tillämpning av ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om ett system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 71(1) jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag[2], och

av följande skäl:

(1) Kommissionen har förhandlat fram ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om ett system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike.

(2) Under förutsättning att det kan ingås vid en senare tidpunkt bör det avtal som paraferades den 15 november 2002 undertecknas.

(3) Det bör fastställas villkor för preliminär tillämpning av avtalet från och med den 1 januari 2003.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Rådets ordförande har behörighet att utse de(n) person(er) som bemyndigas att på Europeiska gemenskapens vägnar underteckna avtalet i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om det system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike, med förbehåll för att det eventuellt kommer att ingås vid en senare tidpunkt.

Avtalets text bifogas detta beslut.

Artikel 2

Det avtal som avses i artikel 1 skall tillämpas preliminärt från och med den 1 januari 2003.

---

[2] EGT C , , s. .

Artikel 3

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning.*

Utfärdat i Bryssel den […]

På rådets vägnar

Ordförande

2003/0051 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om slutande av ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om ett system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 71.1, jämförd med artikel 300.2 första stycket, första meningen i detta och artikel 300.3 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag[3],

med beaktande av Europaparlamentets yttrande[4], och

av följande skäl:

(1) Genom avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om handel och handelsrelaterade frågor[5], särskilt artikel 2.2 b i protokoll 6 om transittrafik på väg till detta, fastställs att ett system för miljöpoäng, motsvarande det system som anges i artikel 11 i protokoll 9 till Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, skall tillämpas.

(2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om en beräkningsmetod samt detaljerna och förfarandena för hantering och kontroll av miljöpoängen.

(3) Detta avtal undertecknades på gemenskapens vägnar den …, med förbehåll för att det eventuellt kommer att ingås vid en senare tidpunkt, i enlighet med rådets beslut .../.../EG av den ....

(4) Avtalet bör godkännas.

---

3 EGT C , , s. .
4 EGT C , , s. .
5 EGT L 330, 14.12.2001, s. 3.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Härmed godkänns på gemenskapens vägnar avtalet i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om ett system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike.

Skriftväxlingens text bifogas detta beslut.

Artikel 2

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*..

Utfärdat i Bryssel den […]

På rådets vägnar

Ordförande

AVTAL

i form av skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien om ett system för miljöpoäng som skall tillämpas på den kroatiska transittrafiken genom Österrike från och med den 1 januari 2003

A. Skrivelse från Europeiska gemenskapen

Herr ...,

Jag har äran att informera Er om att följande har avtalats efter det att förhandlingar förts mellan Republiken Kroatiens delegation och Europeiska gemenskapens delegation i enlighet med bestämmelserna i artikel 2.2 b i protokoll 6 till interimsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien:

”1. Följande miljöpoäng (transiträttigheter) tilldelas kroatiska tunga lastbilar i transittrafik genom Österrike 2003: 171 904 miljöpoäng.

Ytterligare miljöpoäng tilldelas för kroatiska användare av 'Rollende Landstraße' med upp till högst 40 % av det totala antalet miljöpoäng per år, dvs. 68 762 miljöpoäng.

Miljöpoäng för användare av 'Rollende Landstraße' skall tilldelas de kroatiska myndigheterna på grundval av miljöpoängen för två vägtransporter varje gång det företas två fram- och återresor med 'Rollende Landstraße'.

De österrikiska företagen för kombinerade transporter kommer varje månad att till det kroatiska ministeriet för sjöfart, transport och kommunikation lämna uppgifter angående kroatiska användare av kombinerade tåg i transittrafik genom Österrike.

Transitresor som görs under sådana förhållanden som anges i bilaga A eller efter tillstånd från CEMT skall inte omfattas av systemet för miljöpoäng.

2. Förare av kroatiska tunga lastbilar skall på österrikiskt territorium medföra och på begäran av kontrollpersonal uppvisa antingen

a) ett på vederbörligt sätt ifyllt standardformulär eller ett österrikiskt intyg, enligt förlagan i bilaga B, vilket nedan kallas 'miljökort', och enligt vilket det bekräftas att miljöpoängen för resan betalats, eller

b) en elektronisk anordning fastsatt på fordonet, vilken ger möjlighet att debitera miljöpoäng automatiskt, nedan kallat 'miljövärdekort', eller

c) lämplig dokumentation genom vilken det påvisas att det rör sig om en transitresa för vilken det, enligt bilaga A eller på grund av att tillstånd inhämtats från CEMT, inte krävs några miljöpoäng, eller

d) lämplig dokumentation för att visa att icke-transittransport utförs, och om fordonet är försett med ett miljövärdekort att detta är inställt för detta syfte.

De behöriga österrikiska myndigheterna skall utfärda ett miljökort mot att produktions- och distributionskostnaderna för miljöpoängen och miljökorten betalas.

3. Miljövärdekort skall tillverkas, programmeras och installeras i överensstämmelse med de generella tekniska specifikationer som anges i bilaga C. Det kroatiska ministeriet för sjöfart, transport och kommunikation bemyndigas att godkänna, programmera och installera miljövärdekorten.

   Miljövärdekortet skall programmeras så att det innehåller uppgifter om i vilket land fordonet är registrerat och motorfordonets NO_x-värde, vilket anges i dokumentet om produktionsöverensstämmelse (COP-dokumentet) enligt punkt 4.

   Miljövärdekortet skall fästas på fordonets vindruta. Det skall placeras i enlighet med bilaga D. Det skall inte vara möjligt att överlåta kortet.

4. Föraren av en kroatisk tung lastbil som registrerats den 1 oktober 1990 eller senare skall också föra med sig och på begäran kunna visa upp ett COP-dokument enligt förlagan i bilaga E, i vilket fordonets NO_x-utsläpp anges. Tunga lastbilar som för första gången registrerats före den 1 oktober 1990, eller för vilka det inte visas upp något dokument, skall antas ha ett COP-värde på 15,8 g/kWh.

5. Det kroatiska ministeriet för sjöfart, transport och kommunikation bemyndigas utfärda de dokument och miljövärdekort som avses i punkterna 2 till 4.

6. I de fall där fordonet inte är försett med ett miljövärdekort skall erforderligt antal miljöpoäng fästas på miljökortet och därefter annulleras. Miljökortet skall annulleras med någon av följande metoder:

   a) Genom att miljökortet stämplas i en stämpelmaskin för miljökort,

   b) genom att miljökortet stämplas av den österrikiska gränskontrollen när föraren kör in på österrikiskt territorium,

   c) genom att miljökortet stämplas och dateras av de nationella myndigheterna innan föraren kör in på österrikiskt territorium, eller

   d) genom att miljökortet stämplas på det kontor där man aktiverar miljövärdekortet.

   I bilaga F finns en lista över samtliga österrikiska gränsstationer som är utrustade med stämpelmaskiner för miljökort.

   Sida 1 i det ifyllda miljökortet skall antingen samlas in av de österrikiska myndigheterna eller inom tre månader efter resan skickas till de österrikiska myndigheterna av behöriga myndigheter. Dessa statistiska uppgifter ligger sedan delvis till grund för kommissionens förslag om hur miljöpoängreserven skall fördelas.

   Om fordonet utrustats med ett miljövärdekort och då det bekräftats att det görs en transitresa för vilken det krävs miljöpoäng, skall det antal miljöpoäng som motsvarar de uppgifter om NO_x-utsläpp som finns i fordonets miljövärdekort dras av från det totala antalet miljöpoäng som tilldelats Republiken Kroatien. Detta skall göras med den infrastruktur som tillhandahålls och drivs av de österrikiska myndigheterna.

För fordon som utrustats med miljövärdekort och som genomför bilaterala resor måste miljövärdekortet, innan fordonet anländer till det österrikiska territoriet, ställas in så att det visas att det är en icke-transitresa som genomförs.

När ett miljökort används och det byts dragbil under en transitresa skall beviset på betalning vid ankomsten fortfarande vara giltigt och behållas. Om COP-värdet för den nya dragbilen överstiger vad som anges på formuläret, skall ett nytt kort förses med ytterligare miljöpoäng som skall annuleras vid utresan från landet.

7. Resor utan avbrott som innebär att den österrikiska gränsen korsas en gång med tåg, antingen genom konventionell järnvägstransport eller genom kombinerad transport, och som innebär att gränsen korsas på en väg före eller efter det att gränsen korsas per järnväg, skall inte betraktas som vägtransport av gods genom Österrike utan som en bilateral resa.

   Transitresor utan avbrott genom Österrike via följande järnvägsterminaler skall anses vara bilaterala resor:

   Fürnitz, Villach Süd, Sillian, Innsbruck/Hall, Brennersee, Graz.

8. Miljöpoängen skall gälla mellan den 1 januari det år för vilket de tilldelats och den 31 januari följande år.

9. Om en förare av en kroatisk tung lastbil eller ett företag bryter mot detta avtal skall detta beivras i enlighet med gällande nationell lagstiftning.

   Kommissionen och de behöriga myndigheterna i Österrike och Kroatien skall inom respektive jurisdiktion ge varandra administrativt stöd för att dessa överträdelser skall kunna undersökas och beivras, framför allt genom att man ser till att miljökort och miljövärdekort används och hanteras på ett korrekt sätt.

   Europeiska gemenskapens medlemsstat får fritt besluta att kontroller kan utföras på annan plats än vid den inre gränsen med vederbörlig hänsyn till principen om icke-diskriminering.

10. De österrikiska kontrollmyndigheterna får, med vederbörlig hänsyn till proportionalitetsprincipen, vidta lämpliga åtgärder om ett fordon utrustats med ett miljövärdekort och någon eller några av följande situationer uppstår:

    a) Fordonet eller föraren av fordonet har vid upprepade tillfällen begått överträdelser.

    b) Det finns inte tillräckligt med miljöpoäng kvar av de poäng som tilldelats Kroatien.

    c) Det har manipulerats med miljövärdekortet eller detta har ändrats av någon annan part än den som bemyndigas i punkt 3.

    d) Kroatien har inte tilldelat fordonet tillräckligt med miljöpoäng för att det skall kunna göra en transitresa.

e) Fordonet har inte rätt dokumentation i enlighet med punkt 2 c eller d för att det skall kunna motiveras varför miljövärdekortet ställts in för en icke-transitresa på det österrikiska territoriet.

f) Det finns inte tillräckligt med miljöpoäng i det miljövärdekort som anges i bilaga C för att det skall kunna göras en transitresa.

De österrikiska kontrollmyndigheterna får, med vederbörlig hänsyn till proportionalitetsprincipen, vidta lämpliga åtgärder om ett fordon inte utrustats med ett miljövärdekort och någon eller några av följande situationer uppstår:

a) Det har inte visats upp något miljökort för kontrollmyndigheterna i enlighet med bestämmelserna i detta avtal.

b) Det har visats upp ett miljökort som är ofullständigt, som inte är korrekt, eller på vilket miljöpoängen inte är korrekt fästade.

c) De finns ingen lämplig dokumentation för fordonet som styrker att det inte krävs några miljöpoäng.

d) Miljökortet har inte annullerats i enlighet med förfarandet i punkt 6.

11. De tryckta miljöpoängen som är avsedda att fästas på miljökorten skall göras tillgängliga varje år före den 1 november året före det år poängen avser.

12. Om ett fordon har registrerats före den 1 oktober 1990 och det har bytts motor i fordonet efter detta datum, skall COP-värdet för den nya motorn gälla. I sådana fall skall det certifikat som utfärdas av myndigheterna ange bytet av motor och innehålla uppgifter som det nya COP-värdet för NO_x-utsläpp.

13. Det skall inte betalas några miljöpoäng för transitresor om följande tre villkor är uppfyllda:

i) Det enda syftet med resan är att det skall levereras ett helt nytt fordon eller en helt ny fordonskombination från tillverkaren till en bestämmelseort i en annan stat.

ii) Det transporteras inga varor på resan.

iii) Fordonet eller fordonskombinationen har lämpliga internationella registreringspapper och exportplåtar.

14. Det skall inte betalas några miljöpoäng för en transitresa när det gäller en etapp utan last av en resa som undantas från miljöpoäng enligt bilaga A om det i fordonet finns lämplig dokumentation som styrker detta. Sådan lämplig dokumentation skall vara antingen

- en fraktsedel, eller
- ett ifyllt miljökort som inte försetts med några miljöpoäng, eller
- ett ifyllt miljökort med miljöpoäng, som blivit påförda senare.

15. Eventuella problem som följer av detta system för miljöpoäng skall meddelas gemenskapens och Republiken Kroatiens interimistiska underkommitté för transport, som upprättats enligt artikel 41 i transportavtalet och som skall bedöma situationen och rekommendera lämpliga åtgärder. De åtgärder som skall vidtas skall genomföras omedelbart samt vara proportionerliga och icke-diskriminerande.”

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering godkänner innehållet i denna skrivelse.

Med utmärkt högaktning

På Europeiska gemenskapens vägnar

BILAGA A

TRANSPORTER FÖR VILKA DET INTE KRÄVS NÅGRA MILJÖPOÄNG

1. Tillfällig varutransport till och från flygplatser när flyg dirigeras om.

2. Transport av bagage i släpvagnar kopplade till fordon i persontrafik, och transport av bagage i alla slags fordon till och från flygplatser.

3. Transport av postförsändelser.

4. Transport av fordon med skador eller fordon som behöver repareras.

5. Transport av avfall och avloppsvatten.

6. Transport av slaktkroppar av djur som skall bortskaffas.

7. Transport av bin och fiskyngel.

8. Liktransporter.

9. Transport av konstverk till utställningar eller i kommersiellt syfte.

10. Tillfällig transport av varor för reklam eller i utbildningssyfte.

11. Transport av flyttgods som utförs av företag med för detta ändamål specialiserad personal och utrustning.

12. Transport av utrustning, tillbehör och djur till och från teater-, musik-, film-, idrotts- eller cirkusevenemang, till och från utställningar eller mässor, eller till och från radio-, film- eller TV-inspelningar.

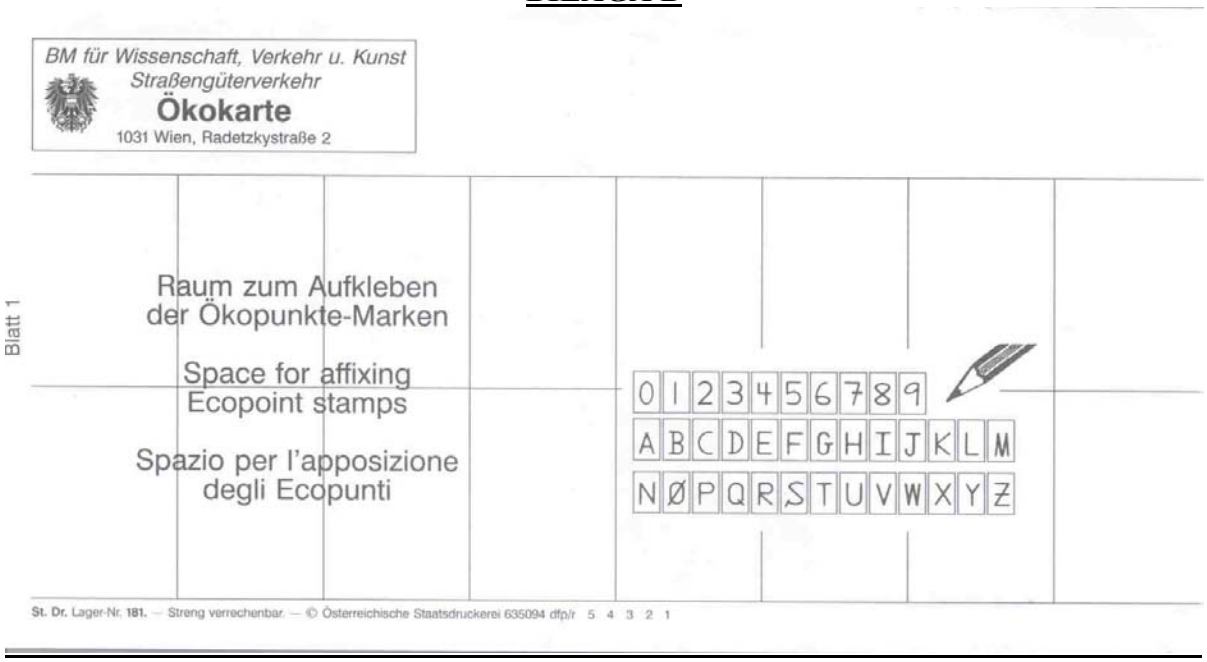
13. Transport av reservdelar till fartyg och flygplan.

14. Resor med lastbil utan last som skickas för att ersätta ett fordon som gått sönder i transittrafik och fortsättningen av resan med ersättningsfordonet med användning av det tillstånd som utfärdats för det första fordonet.

15. Transport av medicinsk katastrofhjälp (framför allt vid naturkatastrofer).

16. Transport av värdefullt gods (t.ex. ädelmetaller) i särskilda fordon som eskorteras av polis eller annan säkerhetstjänst.

BILAGA B


BM für Wissenschaft, Verkehr u. Kunst
Straßengüterverkehr
Ökokarte
1031 Wien, Radetzkystraße 2
Blatt 1
Raum zum Aufkleben
der Ökopunkte-Marken
Space for affixing
Ecopoint stamps
Spazio per l'apposizione
degli Ecopunti
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9
A B C D E F G H I J K L M
N Ø P Q R S T U V W X Y Z
St. Dr. Lager-Nr. 181. — Streng verrechenbar. — © Österreichische Staatsdruckerei 635094 dfp/r 5 4 3 2 1

Straßengüterverkehr

Ökokarte

Original

1033 Wien, Hintere Zollamtsstraße 2 b

Für nationale Kennzeichnung/National identification mark/
Segno di riconoscenza nazionale

Erläuterungen siehe Rückseite der Bestätigung
For explanation see back of confirmation (Bestätigung)
Spiegazioni sul verso della conferma (Bestätigung)

(3) Datum der Einreise (Tag, Monat, Jahr)

(27) Name und Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers

(4) Angaben zum LKW/Zugfahrzeug
(5) Nationalität (6) Amtliches Kennzeichen

(7) Monat und Jahr der 1. Zulassung

(8) COP-Wert (mit 1 Dezimale)

(9) Anzahl der Ökopunkte

(10) Angaben zum Anhänger/Sattelauflieger
(5) Nationalität (6) Amtliches Kennzeichen

(11) Fuhrgewerbe — X

(12) Werkverkehr — X

(13) Angaben zum Transport (nur bei beladenem Fahrzeug)
(14) Gewicht der Ladung in Tonnen (mit 1 Dezimale)

(15) beladen — X

(16) leer — X

(17) (Abgangs-) Ladeland	(18) (Abgangs-) Ladeort (Postleitzahl)	(19) (Ziel-) Entladeland	(20) (Ziel-) Entladeort (Postleitzahl)

(21) Grenzübergangsstellen

(22) beim Eintritt

(23) beim Austritt

Beleg wird maschinell eingelesen *Machine-read information* *Ricevuto alla lettura tramite computer*

(26) Unterschrift und Name des Ausstellers

St. Dr. Lager-Nr. 181. - Streng verrechenbar. - © Österreichische Staatsdruckerei 635094 dfp/r 5 4 3 2 1

Straßengüterverkehr

STAT **Ökokarte**

Bestätigung

Für nationale Kennzeichnung/National identification mark/
Segno di riconoscenza nazionale

Erfolgt die Entwertung der Ökokarte nicht durch eine Kontrollstelle in der Republik Österreich (EU-Binnengrenze), so ist die Genehmigung im Feld 24 vor Antritt der Fahrt durch Eintragung von Grenzübergangsstelle und Eintrittsdatum von den zuständigen Organen des Mitgliedsstaates, in dem das Fahrzeug zugelassen ist, auszufüllen.

If, when entering the country via an internal EU frontier, the cancellation of the ecocard is not performed at a control point in the Republic of Austria, then box 24 shall be completed in advance by the relevant national authority in the country where the vehicle is registered and shall also indicate the frontier post used and date of entry.

Se la cancellazione dell'ecocarta non viene effettuata presso un punto di controllo nella Repubblica Austriaca (frontiera interna UE), l'autorizzazione nella casella 24 deve essere compilata prima del viaggio dalle autorità competenti dello Stato membro nel quale è immatricolato il veicolo.

Erläuterungen siehe Rückseite — *For explanation see over* — *Spiegazioni sul verso*

3 Datum der Einreise (Tag, Monat, Jahr)

27 Name und Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers

4 Angaben zum LKW/Zugfahrzeug
5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen

7 Monat und Jahr der 1. Zulassung

8 COP-Wert (mit 1 Dezimale)

9 Anzahl der Ökopunkte

10 Angaben zum Anhänger/Sattelauflieger
5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen

11 Fuhrgewerbe

12 Werkverkehr

13 Angaben zum Transport (nur bei beladenem Fahrzeug)
14 Gewicht der Ladung in Tonnen (mit 1 Dezimale)

15 beladen

16 leer

17 (Abgangs-) Ladeland	18 (Abgangs-) Ladeort (Postleitzahl)	19 (Ziel-) Entladeland	20 (Ziel-) Entladeort (Postleitzahl)

21 Grenzübergangsstellen

22 beim Eintritt

23 beim Austritt

24 Kontrollvermerk der zuständigen Organe

25 Datum/Stempel/Unterschrift

St. Dr. Lager-Nr. 181. – Streng verrechenbar. – © Österreichische Staatsdruckerei 635094 dfp/r 5 4 3 2 1

Osterreichische Zollämter (Grenzübergangsstellen)	Austrian Border Customs Offices (Frontier posts)	Uffici doganali austriaci (Uffici doganali in frontiera)
840 Achenkirch	547 Felsenhütt	837 Leutasch	660 Saalbrücke
545 Achleiten	947 Gaißau	445 Loibltunnel	346 Schachendorf
552 Angerhäuser	230 Gmünd	942 Lustenau	538 Schärding
455 Arnoldstein	233 Gmünd-Neunagelberg	940 Lustenau-Schmitterbrücke	838 Scharnitz
735 Bad Radkersburg	235 Grametten	941 Lustenau-Wiesenrain	830 Schattwald
965 Balderschwang	700 Graz-Hauptbahnhof	938 Mäder	848 Schleching
841 Bayrischzell	777 Graz-Ostbahnhof	460 Naßfeld	655 Schwarzbach
270 Berg	645 Großgmain	862 Nauders	554 Schwarzenberg
435 Bleiburg-Grablach	946 Höchst	870 Nauders-Martinsbruck	440 Seebergsattel
355 Bonisdorf	956 Hörbranz	539 Neuhaus	734 Sicheldorf
533 Braunau	958 Hörbranz-Oberhochsteg	548 Neustift	856 Sillian
860 Brenner-Straße	955 Hörbranz-Unterhochsteg	333 Nickelsdorf	534 Simbach
859 Brennerpaß	544 Haibach	844 Niederndorf	745 Spielfeld
531 Burghausen	640 Hangendenstein	549 Oberkappel	872 Spiß
532 Burghausen-Alte Brücke	350 Heiligenkreuz	536 Obernberg	964 Springen
341 Deutschkreutz	939 Hohenems	665 Oberndorf	630 Steinpaß
260 Drasenhofen	960 Hohenweiler	963 Oberreute	537 Suben
635 Dürrnberg	962 Hub	542 Passau-Mariahilf	832 Vils
835 Ehrwald	470 Karawankentunnel/Einfuhr	543 Passau-Saming	839 Vorderriß
845 Erl	471 Karawankentunnel/Ausfuhr	540 Passau-Voglau	650 Walserberg-Autobahn
530 Ettenau	843 Kiefersfelden	871 Pfunds	550 Wegscheid
831 Fallmühle	250 Kleinhaugsdorf	833 Pinswang	961 Weienried
935 Feldkirch-Bangs	340 Klingenbach	465 Plöckenpaß	558 Weigetschlag
936 Feldkirch-Meiningen	937 Koblach	770 Radlpaß	847 Wildbichl
934 Feldkirch-Nofels	255 Laa an der Thaya	345 Rattersdorf-Liebing	560 Wullowitz
932 Feldkirch-Tisis	760 Langegg	849 Reit im Winkl	450 Wurzenpaß
933 Feldkirch-Tosters	431 Lavamünd	834 Reutte/Plansee	

Internationale (Europäische) Kennzeichen / International (European) distinguishing signs / Targhe internazionali (Europeo)

AL	Albanien	F	Frankreich	LV	Lettland	PL	Polen	YU	Serbien
B	Belgien	GBZ	Gibraltar	FL	Liechtenstein	P	Portugal	SLØ	Slowenien
BIH	Bosnien-Herzegowina	GR	Griechenland	LT	Litauen	RØ	Rumänien	E	Spanien
BG	Bulgarien	GB	Großbritannien	LU	Luxemburg	SU	Rußland	CS	Tschechien
D	Deutschland	IRL	Irland	M	Malta	A	Österreich	TR	Türkei
DK	Dänemark	IS	Island	NL	Niederlande	S	Schweden	H	Ungarn
EW	Estland	I	Italien	N	Norwegen	CH	Schweiz	CY	Zypern
FIN	Finnland	HR	Kroatien						

(1) Ecocard	(1) Ecocarta
(2) Federal Ministry for public economy and transport	(2) Ministero federale dell'economia pubblica e del traffico
(3) Date of entry (Day, Month, Year)	(3) Data d'ingresso (Giorno, Mese, Anno)
(4) Details of HGV/articulated vehicle tractor unit	(4) Dati sull'autocarro o sulla motrice di autoarticolato
(5) Nationality	(5) Nazionalità
(6) Vehicle registration number	(6) Targa del veicolo
(7) Month and year of first registration	(7) Mese e anno di prima immatricolazione
(8) COP value (to one decimal place)	(8) Valore COP (con una cifra decimale)
(9) Number of Ecopoints	(9) Numero di Ecopunti
(10) Details about trailer/semi-trailer	(10) Dettagli di rimorchio/rimorchio di trattore
(11) Transport for hire or reward	(11) Trasporto merci in conto terzi
(12) Transport on own account	(12) Trasporto in conto proprio
(13) Details of transport (for laden vehicles only)	(13) Dati relativi al trasporto (solo per veicoli carichi)
(14) Weight of load in tonnes (to one decimal place)	(14) Peso lordo in tonnelate (con una cifra decimale)
(15) laden (16) unladen	(15) carico (16) vuoto
(17) Country of loading	(17) Paese di carico
(18) Place of loading (post code)	(18) Località di carico (codice postale)
(19) Country of unloading	(19) Paese di scarico
(20) Place of unloading (post code)	(20) Località di scarico (codice postale)
(21) Border Customs Office	(21) Ufficio doganale in frontiera
(22) of entry (23) of exit	(22) d'ingresso (23) d'uscita
(24) Mark indicating that check has been carried out by the appropriate authority	(24) Segno indicante che il controllo è stato fatto dalle autorità competenti
(25) Date/Stamp/Signature	(25) Data/Timbro/Firma
(26) Signature and name of person filling in this form	(26) Firma e nome del compilatore
(27) Name, firm and complete address of the haulier	(27) Cognome, nome della ditta e indirizzo completo del imprenditore di trasporti

Die Ökokarte ist ausschließlich unter folgender Adresse zu beziehen:

The Ecocard is available only at the following address:

L'Ecocarta è da ricevere solamente dal seguente indirizzo:

Österreichische Staatsdruckerei
Rennweg 16 **Telefon (0222) 797 89 279**
Postfach 129 **Telefax (0222) 797 89 536**
A-1037 Wien

St. Dr. Lager-Nr. 181. — Streng verrechenbar. — © Österreichische Staatsdruckerei 635094 dfp/r 5 4 3 2 1

Straßengüterverkehr

Ökokarte

Bestätigung

Für nationale Kennzeichnung/National identification mark/
Segno di riconoscenza nazionale

Erfolgt die Entwertung der Ökokarte nicht durch eine Kontrollstelle in der Republik Österreich (EU-Binnengrenze), so ist die Genehmigung im Feld 24 vor Antritt der Fahrt durch Eintragung von Grenzübergangsstelle und Eintrittsdatum von den zuständigen Organen des Mitgliedsstaates, in dem das Fahrzeug zugelassen ist, auszufüllen.

If, when entering the country via an internal EU frontier, the cancellation of the ecocard is not performed at a control point in the Republic of Austria, then box 24 shall be completed in advance by the relevant national authority in the country where the vehicle is registered and shall also indicate the frontier post used and date of entry.

Se la cancellazione dell'ecocarta non viene effettuata presso un punto di controllo nella Repubblica Austriaca (frontiera interna UE), l'autorizzazione nella casella 24 deve essere compilata prima del viaggio dalle autorità competenti dello Stato membro nel quale è immatricolato il veicolo.

Erläuterungen siehe Rückseite — *For explanation see over* — *Spiegazioni sul verso*

3 Datum der Einreise (Tag, Monat, Jahr)

27 Name und Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers

4 Angaben zum LKW/Zugfahrzeug
5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen

7 Monat und Jahr der 1. Zulassung

8 COP-Wert (mit 1 Dezimale)

9 Anzahl der Ökopunkte

10 Angaben zum Anhänger/Sattelauflieger
5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen

11 Fuhrgewerbe

12 Werkverkehr

13 Angaben zum Transport (nur bei beladenem Fahrzeug)
14 Gewicht der Ladung in Tonnen (mit 1 Dezimale)

15 beladen

16 leer

17 (Abgangs-) Ladeland	18 (Abgangs-) Ladeort (Postleitzahl)	19 (Ziel-) Entladeland	20 (Ziel-) Entladeort (Postleitzahl)

21 Grenzübergangsstellen

22 beim Eintritt

23 beim Austritt

24 Kontrollvermerk der zuständigen Organe

25 Datum/Stempel/Unterschrift

St. Dr. Lager-Nr. 181. – Streng verrechenbar. – © Österreichische Staatsdruckerei 635094 dlp/r 5 4 3 2 1

Österreichische Zollämter
(Grenzübergangsstellen)

Austrian Border Customs Offices
(Frontier posts)

Uffici doganali Austriaci
(Uffici doganali in frontiera)

840 Achenkirch
545 Achleiten
552 Angerhäuser
455 Arnoldstein
735 Bad Radkersburg
965 Balderschwang
841 Bayrischzell
270 Berg
435 Bleiburg-Grablach
355 Bonisdorf
533 Braunau
860 Brenner-Straße
859 Brennerpaß
531 Burghausen
532 Burghausen-Alte Brücke
341 Deutschkreutz
260 Drasenhofen
635 Dürrnberg
835 Ehrwald
845 Erl
530 Ettenau
831 Fallmühle
935 Feldkirch-Bangs
936 Feldkirch-Meiningen
934 Feldkirch-Nofels
932 Feldkirch-Tisis
933 Feldkirch-Tosters
547 Felsenhütt
947 Gaißau
230 Gmünd
233 Gmünd-Neunagelberg
235 Grametten
700 Graz-Hauptbahnhof
777 Graz-Ostbahnhof
645 Großgmain
946 Höchst
956 Hörbranz
958 Hörbranz-Oberhochsteg
955 Hörbranz-Unterhochsteg
544 Haibach
640 Hangendenstein
350 Heiligenkreuz
939 Hohenems
960 Hohenweiler
962 Hub
470 Karawankentunnel/Einfuhr
471 Karawankentunnel/Ausfuhr
843 Kiefersfelden
250 Kleinhaugsdorf
340 Klingenbach
937 Koblach
255 Laa an der Thaya
760 Langegg
431 Lavamünd
837 Leutasch
445 Loibltunnel
942 Lustenau
940 Lustenau-Schmitterbrücke
941 Lustenau-Wiesenrain
938 Mäder
460 Naßfeld
862 Nauders
870 Nauders-Martinsbruck
539 Neuhaus
548 Neustift
333 Nickelsdorf
844 Niederndorf
549 Oberkappel
536 Obernberg
665 Oberndorf
963 Oberreute
542 Passau-Mariahilf
543 Passau-Saming
540 Passau-Voglau
871 Pfunds
833 Pinswang
465 Plöckenpaß
770 Radlpaß
345 Rattersdorf-Liebing
849 Reit im Winkl
834 Reutte/Plansee
660 Saalbrücke
346 Schachendorf
538 Schärding
838 Scharnitz
830 Schattwald
848 Schleching
655 Schwarzbach
554 Schwarzenberg
440 Seebergsattel
734 Sicheldorf
856 Sillian
534 Simbach
745 Spielfeld
872 Spiß
964 Springen
630 Steinpaß
537 Suben
832 Vils
839 Vorderriß
650 Walserberg-Autobahn
550 Wegscheid
961 Weienried
558 Weigetschlag
847 Wildbichl
560 Wullowitz
450 Wurzenpaß

Internationale (Europäische) Kennzeichen / International (European) distinguishing signs / Targhe internazionali (Europeo)

AL	Albanien	F	Frankreich	LV	Lettland	PL	Polen	YU	Serbien
B	Belgien	GBZ	Gibraltar	FL	Liechtenstein	P	Portugal	SLØ	Slowenien
BIH	Bosnien-Herzegowina	GR	Griechenland	LT	Litauen	RØ	Rumänien	E	Spanien
BG	Bulgarien	GB	Großbritannien	LU	Luxemburg	SU	Rußland	CS	Tschechien
D	Deutschland	IRL	Irland	M	Malta	A	Österreich	TR	Türkei
DK	Dänemark	IS	Island	NL	Niederlande	S	Schweden	H	Ungarn
EW	Estland	I	Italien	N	Norwegen	CH	Schweiz	CY	Zypern
FIN	Finnland	HR	Kroatien						

(1) Ecocard
(2) Federal Ministry for public economy and transport
(3) Date of entry (Day, Month, Year)
(4) Details of HGV/articulated vehicle tractor unit
(5) Nationality
(6) Vehicle registration number
(7) Month and year of first registration
(8) COP value (to one decimal place)
(9) Number of Ecopoints
(10) Details about trailer/semi-trailer
(11) Transport for hire or reward
(12) Transport on own account
(13) Details of transport (for laden vehicles only)
(14) Weight of load in tonnes (to one decimal place)
(15) laden (16) unladen
(17) Country of loading
(18) Place of loading (post code)
(19) Country of unloading
(20) Place of unloading (post code)
(21) Border Customs Office
(22) of entry (23) of exit
(24) Mark indicating that check has been carried out by the appropriate authority
(25) Date/Stamp/Signature
(26) Signature and name of person filling in this form
(27) Name, firm and complete address of the haulier

(1) Ecocarta
(2) Ministero federale dell'economia pubblica e del traffico
(3) Data d'ingresso (Giorno, Mese, Anno)
(4) Dati sull'autocarro o sulla motrice di autoarticolato
(5) Nazionalità
(6) Targa del veicolo
(7) Mese e anno di prima immatricolazione
(8) Valore COP (con una cifra decimale)
(9) Numero di Ecopunti
(10) Dettagli di rimorchio/rimorchio di trattore
(11) Trasporto merci in conto terzi
(12) Trasporto in conto proprio
(13) Dati relativi al trasporto (solo per veicoli carichi)
(14) Peso lordo in tonnelate (con una cifra decimale)
(15) carico (16) vuoto
(17) Paese di carico
(18) Località di carico (codice postale)
(19) Paese di scarico
(20) Località di scarico (codice postale)
(21) Ufficio doganale in frontiera
(22) d'ingresso (23) d'uscita
(24) Segno indicante che il controllo è stato fatto dalle autorità competenti
(25) Data/Timbro/Firma
(26) Firma e nome del compilatore
(27) Cognome, nome della ditta e indirizzo completo del imprenditore di trasporti

Die Ökokarte ist ausschließlich unter folgender Adresse zu beziehen:

The Ecocard is available only at the following address:

L'Ecocarta è da ricevere solamente dal seguente indirizzo:

Österreichische Staatsdruckerei
Rennweg 16 **Telefon (0222) 797 89 279**
Postfach 129 **Telefax (0222) 797 89 536**
A-1037 Wien

St. Dr. Lager-Nr. 181. — Streng verrechenbar. — © Österreichische Staatsdruckerei 635094 dfp/r 5 4 3 2 1

BILAGA C

GENERELL TEKNISK SPECIFIKATION AV MILJÖVÄRDEKORTET

Kortdistanskommunikation mellan vägfyr och fordon

(För)standarder och tekniska rapporter relevanta för DSRC

Följande villkor enligt CEN/TC 278 måste uppfyllas i fråga om kortdistanskommunikation mellan fordonen och infrastrukturen vid vägkanten:

a) prENV278/9/nr 62 ”DSRC Physical Layer using Microwave at 5.8 GHz”

b) prENV278/9/nr 64 ”DSRC Data Link Layer”

c) prENV278/9/nr 65 ”DSRC Application Layer”

Typtest

Leverantören av miljövärdekortet måste för dessa anordningar visa upp typgodkännande utfärdade av en behörig provningsanstalt om överensstämmelsen med alla de gränsvärden som anges i gällande I-ETS 300674.

Verksamhetsbetingelser

Det miljövärdekort som krävs för det automatiska miljöpoängsystemet måste garantera erforderlig funktionsduglighet under följande betingelser:

- Miljöförhållanden: temperatur från - 25 °C till + 70 °C.

- Väderförhållanden: alla tänkbara.

- Trafik: flera filer, flytande.

- Hastighet: 0–120 km/h.

Ovannämnda verksamhetsbetingelser är endast minimikrav i avvaktan på ikraftträdandet av (för)standarderna med relevans för DSRC.

Miljövärdekortet får reagera endast på mikrovågssignaler som är specifika för dess applikationer.

Miljövärdekortet

Identifiering

Varje miljövärdekort skall ha ett individuellt identifieringsnummer. Utöver det antal siffror som är nödvändigt för att numret skall kunna särskiljas måste det också innehålla en kontrollsumma för kontroll av om det utsatts för manipulation.

Anbringande

Miljövärdekortet skall vara utformat för att fästas bakom vindrutan på lastbilen eller dragbilen. Miljövärdekortet skall fästas på ett sådant sätt att det inte kan lösgöras från fordonet.

Transitdeklaration

Miljövärdekortet skall vara försett med en möjlighet att mata in uppgifter om att inga miljöpoäng behöver betalas för transporten.

Uppgiftens status måste antingen vara klart synlig på miljövärdekortet för kontroll eller så måste det vara möjligt att ställa in miljövärdekortet i ett definierat utgångsläge. I alla händelser måste det säkerställas att det för utvärdering i systemet endast tagits hänsyn till statusen vid tidpunkten för inresan.

Ytte kännetecken

Alla miljövärdekort måste dessutom entydigt kunna identifieras vid en okulärbesiktning. Därför måste ovannämnda individuella identifieringsnummer fästas outplånligt på ytan.

Ett icke löstagbart och outplånligt kännemärke skall fästas på miljövärdekortet i form av förbehandlade klistermärken. Detta kännemärke måste visa antalet miljöpoäng för ifrågavarande fordon (”5”, ”6”, … ”16”).

Dessa särskilda klistermärken skall ha säkerhet mot förfalskning, ha mekanisk hållfasthet och ljus- och temperaturbeständighet. De skall ha stor häftförmåga och de skall kunna avlägsnas från fordonet endast genom att de förstörs.

Manipulationssäkerhet

Höljet skall vara utformat så att manipuleringen av de inre komponenterna är utesluten och så att alla ingrepp kan upptäckas efteråt.

Minne

Miljövärdekortet skall ha tillräcklig minneskapacitet för följande data:

- Identifieringsnummer

- Fordonsdata

- COP-värde

- Transaktionsdata:

- identifiering av gränsstationen,

- datum/klockslag,

- resedeklarationens status,

- spärrlisteinformation.

- Uppgifter om status:

- manipulering,

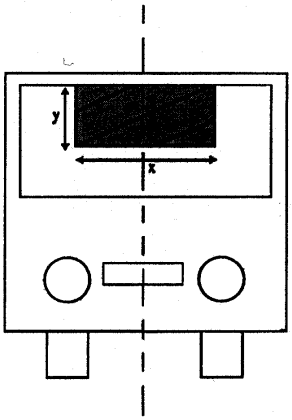
- batteristatus,

- statusen för den senaste kommunikationen.

Dessutom måste det finnas en minnesreserv på minst 30 %.

BILAGA D

INSTALLATION REQUIREMENTS FOR ECOTAG



The ecotag shall be located on the interior side of the windscreen within the marked area illustrated above) where the dimensions are as follows:

x = 100 cm

y = 80 cm.

BILAGA E

COP DOCUMENT		Fortlaufende Dokumentnummer: 1) Document serial number: Numero di serie del documento:	
Nationalität: 2) Nationality: Nazionalità:		Amtliches Kennzeichen: 3) Vehicle registration number: Targa del veicolo:	
Datum der Erstzulassung: 4) Date of first registration: Data della prima immatricolazione:		Motor wurde getauscht am: 4a) Motor was changed at: Motore cambiato il:	
EWG-Betriebserlaubnisnummer: Type approval number: Numero CEE della licenza per l'esercizio: 5) oder/or/o Motorcodierungsnummer: Engine serial number: Numero di serie del motore:	(nach 88/77/EWG 91/542/EWG oder/or/o ECE R 49)		
Fahrzeugidentifizierungsnummer: 6) Chassis number: Chassis numero:			
NO_X Emission: 7) NO_X Emission: Emissione di NO_X:		COP-Wert (Tyengenehmigung + 10 %): 8) COP Value (Type approval + 10 %): Valore COP (Omologazione + 10 %):	
Anzahl Ökopunkte: 9) Number of Ecopoints: Numero di Ecopunti:			
Behördenstempel: 10) Official stamp: Timbro ufficiale:			
Herstellerbestätigung (nach Bedarf): 11) Manufacturer confirmation (if necessary): Attestazione del produttore (a seconda del fabbisogno):			

Der Lenker eines Lkw im Gütertransitverkehr durch Österreich hat dieses Dokument mitzuführen und den Kontrollorganen zur Kontrolle vorzuweisen. Wird das Dokument nicht vorgewiesen, sind für die Fahrt 16 Ökopunkte auf die Ökokarte aufzukleben und zu entwerter

The driver of an HGV in transit through Austria must carry this document with him/her and present it to control authorities for inspection. If the document is not presented for inspection then 16 Ecopoints are to be affixed to the Ecocard and cancelled.

Il conducente di un camion in transito attraverso l'Austria deve avere con sé questo documento e deve presentarlo alle Autorità competenti per il controllo. In caso di mancata presentazione del documento, 16 Ecopunti verrano applicati sull'Ecocarta e annullati.

BILAGA F

Österrikiska gränsstationer som är utrustade med stämpelmaskiner för miljökort

Achenkirch
Arnoldstein
Braunau
Brennerpaß
Ehrwald
Hangendenstein
Hörbranz
Kiefersfelden
Musau
Nauders
Neuhaus
Pinswang
Reit im Winkel
Saalbrücke
Scharnitz
Schleching
Sillian
Springen
Suben
Steinpaß
Walserberg
Wegscheid”

B. Skrivelse från Republiken Kroatien

Herr ...,

Jag hänvisar till Er skrivelse av den .... genom vilken Ni informerar mig om följande:

”Jag har äran att informera Er om att följande har avtalats efter det att förhandlingar förts mellan Republiken Kroatiens delegation och Europeiska gemenskapens delegation i enlighet med bestämmelserna i artikel 2.2 b i protokoll 6 till interimsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kroatien:

1. ”Följande miljöpoäng (transiträttigheter) tilldelas kroatiska tunga lastbilar i transittrafik genom Österrike 2003: 171 904 miljöpoäng.

   Ytterligare miljöpoäng tilldelas för kroatiska användare av 'Rollende Landstraße' med upp till högst 40 % av det totala antalet miljöpoäng per år, dvs.
   68 762 miljöpoäng.

   Miljöpoäng för användare av 'Rollende Landstraße' skall tilldelas de kroatiska myndigheterna på grundval av miljöpoängen för två vägtransporter varje gång det företas två fram- och återresor med 'Rollende Landstraße'.

   De österrikiska företagen för kombinerade transporter kommer varje månad att till det kroatiska ministeriet för sjöfart, transport och kommunikation lämna uppgifter angående kroatiska användare av kombinerade tåg i transittrafik genom Österrike.

   Transitresor som görs under sådana förhållanden som anges i bilaga A eller efter tillstånd från CEMT skall inte omfattas av systemet för miljöpoäng.

2. Förare av kroatiska tunga lastbilar skall på österrikiskt territorium medföra och på begäran av kontrollpersonal uppvisa antingen

   a) ett på vederbörligt sätt ifyllt standardformulär eller ett österrikiskt intyg, enligt förlagan i bilaga B, vilket nedan kallas 'miljökort', och enligt vilket det bekräftas att miljöpoängen för resan betalats, eller

   b) en elektronisk anordning fastsatt på fordonet, vilken ger möjlighet att debitera miljöpoäng automatiskt, nedan kallat 'miljövärdekort', eller

   c) lämplig dokumentation genom vilken det påvisas att det rör sig om en transitresa för vilken det, enligt bilaga A eller på grund av att tillstånd inhämtats från CEMT, inte krävs några miljöpoäng, eller

   d) lämplig dokumentation för att visa att icke-transittransport utförs, och om fordonet är försett med ett miljövärdekort att detta är inställt för detta syfte.

   De behöriga österrikiska myndigheterna skall utfärda ett miljökort mot att produktions- och distributionskostnaderna för miljöpoängen och miljökorten betalas.

3. Miljövärdekort skall tillverkas, programmeras och installeras i överensstämmelse med de generella tekniska specifikationer som anges i bilaga C. Det kroatiska ministeriet för sjöfart, transport och kommunikation bemyndigas att godkänna, programmera och installera miljövärdekorten.

Miljövärdekortet skall programmeras så att det innehåller uppgifter om i vilket land fordonet är registrerat och motorfordonets NO_x-värde, vilket anges i dokumentet om produktionsöverensstämmelse (COP-dokumentet) enligt punkt 4.

Miljövärdekortet skall fästas på fordonets vindruta. Det skall placeras i enlighet med bilaga D. Det skall inte vara möjligt att överlåta kortet.

4. Föraren av en kroatisk tung lastbil som registrerats den 1 oktober 1990 eller senare skall också föra med sig och på begäran kunna visa upp ett COP-dokument enligt förlagan i bilaga E, i vilket fordonets NO_x-utsläpp anges. Tunga lastbilar som för första gången registrerats före den 1 oktober 1990, eller för vilka det inte visas upp något dokument, skall antas ha ett COP-värde på 15,8 g/kWh.

5. Det kroatiska ministeriet för sjöfart, transport och kommunikation bemyndigas utfärda de dokument och miljövärdekort som avses i punkterna 2 till 4.

6. I de fall där fordonet inte är försett med ett miljövärdekort skall erforderligt antal miljöpoäng fästas på miljökortet och därefter annulleras. Miljökortet skall annulleras med någon av följande metoder:

   a) Genom att miljökortet stämplas i en stämpelmaskin för miljökort,

   b) miljökortet stämplas av den österrikiska gränskontrollen när åkaren kör in på österrikiskt territorium,

   c) miljökortet stämplas och dateras av de nationella myndigheterna innan åkaren kör in på österrikiskt territorium, eller

   d) miljökortet stämplas på det kontor där man aktiverar miljövärdekortet.

   I bilaga F finns en lista över samtliga österrikiska gränsstationer som är utrustade med stämpelmaskiner för miljökort.

   Sida 1 i det ifyllda miljökortet skall antingen samlas in av de österrikiska myndigheterna eller inom tre månader efter resan skickas till de österrikiska myndigheterna av behöriga myndigheter. Dessa statistiska uppgifter ligger sedan delvis till grund för kommissionens förslag om hur miljöpoängreserven skall fördelas.

   Om fordonet utrustats med ett miljövärdekort och då det bekräftats att det görs en transitresa för vilken det krävs miljöpoäng, skall det antal miljöpoäng som motsvarar de uppgifter om NO_x-utsläpp som finns i fordonets miljövärdekort dras av från det totala antalet miljöpoäng som tilldelats Republiken Kroatien. Detta skall göras med den infrastruktur som tillhandahålls och drivs av de österrikiska myndigheterna.

   För fordon som utrustats med miljövärdekort och som genomför bilaterala resor måste miljövärdekortet, innan fordonet anländer till det österrikiska territoriet, ställas in så att det visas att det är en icke-transitresa som genomförs.

   När ett miljökort används och det byts dragbil under en transitresa skall beviset på betalning vid ankomsten fortfarande vara giltigt och behållas. Om COP-värdet för den nya dragbilen överstiger vad som anges på formuläret, skall ett nytt kort förses med ytterligare miljöpoäng som skall annuleras vid utresan från landet.

7. Resor utan avbrott som innebär att den österrikiska gränsen korsas en gång med tåg, antingen genom konventionell järnvägstransport eller genom kombinerad transport, och som innebär att gränsen korsas på en väg före eller efter det att gränsen korsas per järnväg, skall inte betraktas som vägtransport av gods genom Österrike utan som en bilateral resa.

   Transitresor utan avbrott genom Österrike via följande järnvägsterminaler skall anses vara bilaterala resor:

   Fürnitz, Villach Süd, Sillian, Innsbruck/Hall, Brennersee, Graz.

8. Miljöpoängen skall gälla mellan den 1 januari det år för vilket de tilldelats och den 31 januari följande år.

9. Om en förare av en kroatisk tung lastbil eller ett företag bryter mot detta avtal skall detta beivras i enlighet med gällande nationell lagstiftning.

   Kommissionen och de behöriga myndigheterna i Österrike och Kroatien skall inom respektive jurisdiktion ge varandra administrativt stöd för att dessa överträdelser skall kunna undersökas och beivras, framför allt genom att man ser till att miljökort och miljövärdekort används och hanteras på ett korrekt sätt.

   Europeiska gemenskapens medlemsstat får fritt besluta att kontroller kan utföras på annan plats än vid den inre gränsen med vederbörlig hänsyn till principen om icke-diskriminering.

10. De österrikiska kontrollmyndigheterna får, med vederbörlig hänsyn till proportionalitetsprincipen, vidta lämpliga åtgärder om ett fordon utrustats med ett miljövärdekort och någon eller några av följande situationer uppstår:

    a) Fordonet eller föraren av fordonet har vid upprepade tillfällen begått överträdelser.

    b) Det finns inte tillräckligt med miljöpoäng kvar av de poäng som tilldelats Kroatien.

    c) Det har manipulerats med miljövärdekortet eller detta har ändrats av någon annan part än den som bemyndigas i punkt 3.

    d) Kroatien har inte tilldelat fordonet tillräckligt med miljöpoäng för att det skall kunna göra en transitresa.

    e) Fordonet har inte rätt dokumentation i enlighet med punkt 2 c eller d för att det skall kunna motiveras varför miljövärdekortet ställts in för en icke-transitresa på det österrikiska territoriet.

    f) Det finns inte tillräckligt med miljöpoäng i det miljövärdekort som anges i bilaga C för att det skall kunna göras en transitresa.

    De österrikiska kontrollmyndigheterna får, med vederbörlig hänsyn till proportionalitetsprincipen, vidta lämpliga åtgärder om ett fordon inte utrustats med ett miljövärdekort och någon eller några av följande situationer uppstår:

a) Det har inte visats upp något miljökort för kontrollmyndigheterna i enlighet med bestämmelserna i detta avtal.

b) Det har visats upp ett miljökort som är ofullständigt, som inte är korrekt, eller på vilket miljöpoängen inte har angetts på ett korrekt sätt.

c) De finns ingen lämplig dokumentation för fordonet som styrker att det inte krävs några miljöpoäng.

d) Miljökortet har inte annullerats i enlighet med förfarandet i punkt 6.

11. De tryckta miljöpoängen som är avsedda att fästas på miljökorten skall göras tillgängliga varje år före den 1 november året före det år poängen avser.

12. Om ett fordon har registrerats före den 1 oktober 1990 och det har bytts motor i fordonet efter detta datum, skall COP-värdet för den nya motorn gälla. I sådana fall skall det certifikat som utfärdas av myndigheterna ange bytet av motor och innehålla uppgifter som det nya COP-värdet för NO_x-utsläpp.

13. Det skall inte betalas några miljöpoäng för transitresor om följande tre villkor är uppfyllda:

i) Det enda syftet med resan är att det skall levereras ett helt nytt fordon eller en helt ny fordonskombination från tillverkaren till en bestämmelseort i en annan stat.

ii) Det transporteras inga varor på resan.

iii) Fordonet eller fordonskombinationen har lämpliga internationella registreringspapper och exportplåtar.

14. Det skall inte betalas några miljöpoäng för en transitresa när det gäller en etapp utan last av en resa som undantas från miljöpoäng enligt bilaga A om det i fordonet finns lämplig dokumentation som styrker detta. Sådan lämplig dokumentation skall vara antingen

– en fraktsedel, eller

– ett ifyllt miljökort som inte försetts med några miljöpoäng, eller

– ett ifyllt miljökort med miljöpoäng, som blivit påförda senare.

15. Eventuella problem som följer av detta system för miljöpoäng skall meddelas gemenskapens och Republiken Kroatiens interimistiska underkommitté för transport, som upprättats enligt artikel 41 i transportavtalet och som skall bedöma situationen och rekommendera lämpliga åtgärder. De åtgärder som skall vidtas skall genomföras omedelbart samt vara proportionerliga och icke-diskriminerande.”

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering godkänner innehållet i denna skrivelse.”

Jag har äran att informera Er om att min regering godkänner innehållet i denna skrivelse.

Med utmärkt högaktning

På Republiken Kroatiens regerings vägnar.